Porównanie tłumaczeń Aggeusza 1:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lecz teraz tak mówi JAHWE Zastępów: Zastanówcie się w swych sercach nad swoimi drogami. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Otóż teraz tak mówi JAHWE Zastępów: Rozważcie, jak wam się powodzi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Teraz więc *tak* mówi JAHWE zastępów: Zastanówcie się nad swoimi drogami. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Teraz tedy tak mówi Pan zastępów: Uważajcież, jako się wam powodzi; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A teraz to mówi JAHWE zastępów: Połóżcie serca wasze na drogi wasze. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A teraz tak mówi Pan Zastępów: Zastanówcie się dobrze nad swoim postępowaniem! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Otóż teraz tak mówi Pan Zastępów: Zważcie, jak się wam powodzi! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Teraz tak mówi JAHWE Zastępów: Zastanówcie się nad waszym postępowaniem! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Teraz tak mówi JAHWE Zastępów: Rozważcie, jak się wam powodzi! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Otóż tak mówi Jahwe Zastępów: Zważcie, jak wam się wiedzie! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І тепер так говорить Господь Вседержитель: Поставте ж ваші серця на ваші дороги. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem teraz tak mówi WIEKUISTY Zastępów: Zwróćcie waszą uwagę na wasze koleje losu? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A oto, co powiedział JAHWE Zastępów: ʼRozważcie w sercu swe drogi. |